

PREFETTURA U.T.G. DI TRAPANI

COMMISSIONE TERRITORIALE PER IL RICONOSCIMENTO DELLA
 PROTEZIONE INTERNAZIONALE DI TRAPANI
 E RELATIVA SEZIONE IN SEDE

| LINGUE UFFICIALI | NUMERO INTERPRETI |
|------------------|-------------------|
| Albanese | 1 |
| Amarico | 1 |
| Arabo | 2 |
| Bengali/Bangla | 2 |
| Cinese | 1 |
| Dari | 1 |
| Farsi/Persiano | 1 |
| Francese | 2 |
| Hindi | 1 |
| Inglese | 3 |
| Macedone | 1 |
| Pashtu | 1 |
| Punjabi | 1 |
| Russo | 1 |
| Somalo | 1 |
| Tamil | 1 |
| Tigrino | 1 |
| Urdu | 2 |
| TOTALE | 24 |

| DIALETTI RARI | NUMERO INTERPRETI |
|----------------------------------|-------------------|
| Abron/Bono/Brong | 1 |
| Agni | 1 |
| Akan | 1 |
| Asante/Ashanti | 1 |
| Bambara/Bamana | 2 |
| Bissa | 1 |
| Bousanga | 1 |
| Creolo | 1 |
| Dagomba/Dagbani | 1 |
| Dendi | 1 |
| Diakanke | 1 |
| Djula/Dioula/Diula | 2 |
| Edo/Addo/Benin/Bini | 1 |
| Esan/Ishan | 1 |
| Ewe | 1 |
| Fanti | 1 |
| Foulani/Fulah/Peul/Pular | 2 |
| Guere | 1 |
| Hausa | 1 |
| Igbo/Ibo | 1 |
| Ika | 1 |
| Jola/Diola | 1 |
| Kassonke | 1 |
| Koniake | 1 |
| Kotokoli | 1 |
| Malinke/Maninka | 1 |
| Mandingo | 2 |
| More/Moore/Mossi | 1 |
| Nzema | 1 |
| Oromo | 1 |
| Pahari | 1 |
| Pidgin | 3 |
| Sarakole/Soninke/Serehule/Maraka | 1 |
| Serer | 1 |
| Soussou/Sousou/Susu | 1 |
| Tchamba | 1 |
| Tuareg | 1 |
| Twi | 1 |
| Wolof | 2 |
| Yoruba | 1 |
| Zarma/Djerma | 1 |
| TOTALE | 48 |

RLC

Facsimile

ALLA PREFETTURA- U.T.G. di _____

OGGETTO: domanda di partecipazione alla procedura negoziata ex art. 36 del D. Lgs. n. 50 del 18/4/2016, in combinato disposto con l'art. 35, comma 1, lett. d) del medesimo decreto, e dichiarazione sostitutiva (D.P.R. n. 445/2011) per l'affidamento del servizio di interpretariato in consecutiva e di traduzione a supporto dell'attività della Commissione territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale/Sezione di _____ - CIG _____

Il/La sottoscritto/a _____, nato/a a _____ il _____, domiciliato/a per la carica presso la sede societaria ove appresso, nella qualità di _____ e legale rappresentante della _____, con sede in _____, via _____, iscritta al Registro delle Imprese di _____ al n. _____, codice fiscale n. _____, partita IVA n. _____, codice Ditta INAIL n. _____, Posizioni Assicurative Territoriali-P.A.T. n. _____ e matricola aziendale INPS n. _____ CCNL applicato _____ dimensione aziendale _____ (in R.T.I. o Consorzio costituito o costituendo con le Imprese _____) di seguito denominata "Impresa",

CHIEDE

di partecipare alla procedura negoziata specificata in oggetto per l'affidamento del servizio di interpretariato in consecutiva e di traduzione a supporto dell'attività della Commissione territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale/Sezione di _____ - CIG _____.

Ai fini della partecipazione alla presente gara, ed ai sensi e per gli effetti dell'art.76 del D.P.R. n.445/2000, consapevole delle responsabilità e delle conseguenze civili e penali previste in caso di dichiarazioni mendaci e/o formazione od uso di atti falsi, nonché in caso di esibizione di atti contenenti dati non più corrispondenti a verità e consapevole, altresì, che, qualora emerga la non veridicità del contenuto della presente dichiarazione, la scrivente Impresa decadrà dai benefici per i quali la stessa è rilasciata,

DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA'

1. che l'Impresa è iscritta dal _____ alla C.C.I.A.A. di _____, al n. _____ per attività di _____ ovvero è iscritta nell'albo o nel registro _____ secondo la normativa prevista per la propria natura giuridica (*in caso di ditta con sede in uno Stato diverso dall'Italia, indicare i dati equivalenti vigenti nel relativo Stato estero*);
2. che l'amministrazione è affidata ad un (*compilare solo il campo di pertinenza*):
 - a) Amministratore Unico, nella persona di: nome _____ cognome _____, nato a _____, il _____, C.F. _____, residente in _____, nominato il _____ fino al _____, con i seguenti poteri associati alla carica: _____;

- b) Consiglio di Amministrazione composto da n. ____ membri e, in particolare, da: *(indicare i dati di tutti i Consiglieri)* nome _____, cognome _____, nato a _____, il _____, C.F. _____, residente in _____, carica _____ (*Presidente del Consiglio di Amministrazione, Amministratore Delegato, Consigliere.....*), nominato il _____ fino al _____, con i seguenti poteri associati alla carica: _____;
3. che il sottoscritto dichiarante ricopre la carica di *(indicare)*:
- legale rappresentante;
 - procuratore generale/speciale con poteri di rappresentanza, giusta procura generale/speciale autenticata in data _____ a rogito del notaio _____ rep. n. _____, **allegata in copia (da allegare a pena di esclusione)**.
 - Altro (specificare _____): _____;
4. a) di aver preso esatta cognizione della natura e della consistenza del servizio oggetto dell'appalto;
- b) di conoscere ed accettare tutte le circostanze, generali e particolari, che possono influire sulla prestazione del servizio o sul contenuto dell'offerta ovvero sulle condizioni contrattuali;
- c) di aver giudicato il prezzo offerto remunerativo ed in grado di garantire la copertura finanziaria di tutti gli oneri diretti ed indiretti che dovrà sostenere per erogare, in caso di aggiudicazione, il presente servizio a regola d'arte;
- d) di aver preso piena conoscenza e di accettare, senza condizioni e/o riserve, tutte le disposizioni contenute nel Capitolato e Disciplinare di gara, nonché degli altri documenti ad essi allegati, ovvero richiamati e citati, prendendo atto ed accettando tutte le norme che regolano la procedura di gara e, quindi, di aggiudicazione, nonché di obbligarsi, in caso di aggiudicazione, ad osservarli in ogni loro parte;
- e) di impegnarsi, in caso di aggiudicazione, a tenere conto, nell'espletamento del servizio, degli obblighi relativi alle disposizioni vigenti in materia di sicurezza, delle condizioni di lavoro e di previdenza ed assistenza dei lavoratori;
- f) di non aver nulla a pretendere nei confronti dell'Amministrazione appaltante nella eventualità in cui, per qualsivoglia motivo, a suo insindacabile giudizio, l'Amministrazione stessa proceda ad interrompere o annullare o revocare in qualsiasi momento la procedura di gara, ovvero decida di non procedere all'affidamento del servizio o alla stipulazione del contratto, anche dopo l'aggiudicazione definitiva;
- g) di impegnarsi, in caso di aggiudicazione, a trasmettere all'Amministrazione appaltante ed all'Autorità territoriale relazioni periodiche trimestrali in ordine all'andamento della gestione del servizio di che trattasi;
5. che, con riferimento alla presente gara, non ha in corso né praticato intese e/o pratiche restrittive della concorrenza e del mercato vietate ai sensi della normativa vigente in materia, ivi inclusi gli artt. 81 e seguenti del Trattato CE e gli artt. 2 e seguenti della legge n. 287/1990, e che l'offerta è stata predisposta nel pieno rispetto di tale normativa;
6. che, con riferimento alla presente gara, non ha presentato offerta in più di un raggruppamento temporaneo o consorzio, ovvero singolarmente ed al contempo quale componente di un raggruppamento di imprese o consorzio;
7. che non ha presentato offerta per la gara in oggetto, singolarmente o in R.T.I. o in consorzio, con altra impresa partecipante con la quale esistono rapporti di controllo e/o collegamento ai sensi dell'art. 2359 c.c.;

8. che l'Impresa non si trova in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla gara di cui all'art. 80 del D. Lgs. n. 50/2016 e, in particolare:
- a) che nei confronti dell'Impresa non sia stata pronunciata una condanna con sentenza definitiva o decreto penale di condanna divenuto irrevocabile o sentenza di applicazione della pena su richiesta ai sensi dell'art. 444 del codice di procedura penale, per uno dei seguenti reati:
- delitti, consumati o tentati, di cui agli artt. 416, 416-bis del codice penale ovvero delitti commessi avvalendosi delle condizioni previste dal predetto art. 416-bis ovvero al fine di agevolare l'attività delle associazioni previste dallo stesso articolo, nonché per i delitti, consumati o tentati, previsti dall'art. 74 del D.P.R. 9/10/1990, n. 309, dall'art. 291-quater del D.P.R. 23/01/1973, n. 43 e dall'art. 260 del D. Lgs. 3/4/2006, n. 152, in quanto riconducibili alla partecipazione a un'organizzazione criminale, quale definita all'art. 2 della decisione quadro 2008/841/GAI del Consiglio;
 - delitti, consumati o tentati, di cui agli artt. 317, 318, 319, 319-ter, 319-quater, 320, 321, 322, 322-bis, 346-bis, 353, 353-bis, 354, 355 e 356 del codice penale nonché all'art. 2635 del codice civile;
 - frode ai sensi dell'art. 1 della convenzione relativa alla tutela degli interessi finanziari delle Comunità europee;
 - delitti, consumati o tentati, commessi con finalità di terrorismo, anche internazionale, e di eversione dell'ordine costituzionale, reati terroristici o reati connessi alle attività terroristiche;
 - delitti di cui agli artt. 648-bis, 648-ter e 648-ter.l del codice penale, riciclaggio di proventi di attività criminose o finanziamento del terrorismo, quali definiti all'art. 1 del D. Lgs. 22 giugno 2007, n. 109, e successive modificazioni;
 - sfruttamento del lavoro minorile e altre forme di tratta di esseri umani definite con il decreto legislativo 4 marzo 2014, n. 24;
 - ogni altro delitto da cui derivi, quale pena accessoria, l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione;
- (in alternativa, in presenza di condanne, indicare tutte le sentenze di condanna passate in giudicato, i decreti penali di condanna divenuti irrevocabili, le sentenze di applicazione della pena su richiesta ai sensi dell'art. 444 del Codice di procedura penale emessi nei propri confronti, ivi comprese quelle per le quali abbia beneficiato della non menzione, ad esclusione delle condanne per reati depenalizzati o per le quali è intervenuta la riabilitazione o quando il reato è stato dichiarato estinto dopo la condanna o in caso di revoca della condanna medesima);
- b) l'insussistenza di cause di decadenza, di sospensione o di divieto previste dall'art. 67 del D. Lgs. 6/9/2011, n. 159, o di un tentativo di infiltrazione mafiosa di cui all'art. 84, comma 4, del medesimo decreto;
- c) non ha commesso violazioni gravi, definitivamente accertate, rispetto agli obblighi relativi al pagamento delle imposte e tasse e dei contributi previdenziali, indicate dall'art 80 comma 4 del D.Lgs 50 /2016;
- d) non ha compiuto gravi infrazioni debitamente accertate alle norme in materia di salute e sicurezza sul lavoro nonché agli obblighi di cui all'art. 30, comma 3 del D. Lgs n. 50/2016;
- e) non si trova in stato di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo, salvo il caso di concordato con continuità aziendale, e non ha in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni;
- f) non si è resa colpevole di gravi illeciti professionali, tali da rendere dubbia la sua integrità o affidabilità, di cui all'art 80 comma 5 lett. c) del D.Lgs 50/2016;
- g) che, con la partecipazione alla gara, non determini una delle situazioni indicate nell'art. 80, lettere d) e e) del D.Lgs 50/2016;
- h) non è stata assoggettata alla sanzione interdittiva di cui all'art. 9, comma 2, lettera c), del D. Lgs. 8/6/2001, n. 231, o ad altra sanzione che comporta il

- divieto di contrarre con la pubblica amministrazione, compresi i provvedimenti interdittivi di cui all'art. 14 del D. Lgs. 9 aprile 2008, n. 81;
- i)** non è iscritta nel casellario informatico tenuto dall'Osservatorio dell'ANAC per aver presentato false dichiarazioni o falsa documentazione ai fini del rilascio dell'attestazione di qualificazione, per il periodo durante il quale perdura l'iscrizione;
- l)** non ha violato il divieto di intestazione fiduciaria di cui all'art. 17 della legge 19 marzo 1990, n. 55;
- m)** è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68;
- n)** ove sia stata vittima dei reati previsti e puniti dagli artt. 317 e 629 C.P. aggravati ai sensi dell'art. 7 del D.L. 13/5/1991, n. 152, convertito, con modificazioni, dalla legge 12/7/1991, n. 203, ha denunciato i fatti all'autorità giudiziaria, salvo che ricorrano i casi previsti dall' art. 4, 1° comma, della legge 24/11/1981, n. 689;
- o)** non si trova, rispetto ad altro partecipante alla presente gara, in una situazione di controllo di cui all'art 2359 del codice civile o in una qualsiasi relazione, anche di fatto, se la situazione di controllo o la relazione comporti che le offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale;
9. non si trova nelle condizioni di cui all'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. del 2001, n. 165, né è incorsa, ai sensi della normativa vigente, in ulteriori divieti a contrattare con la pubblica amministrazione;
10. attua nei confronti dei dipendenti e dei soci lavoratori condizioni normative e retributive non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro della categoria e si impegna a rispettare le condizioni risultanti dalle successive integrazioni degli stessi;
11. (per le società cooperative) si impegna a garantire ai soci lavoratori un compenso non inferiore alla complessiva retribuzione netta come determinata per i lavoratori dipendenti;
12. non ha commesso, nell'espletamento di attività analoghe a quelle oggetto della presente procedura di gara, grave negligenza o malafede nell'esecuzione delle prestazioni affidate dalla stazione appaltante o che non ha commesso un errore grave nell'esercizio della propria attività professionale;
13. che l'Impresa ha conseguito, complessivamente negli ultimi tre esercizi finanziari approvati alla data di pubblicazione del Capitolato e Disciplinare di gara, un fatturato specifico per servizi analoghi a quelli previsti nel medesimo capitolato, non inferiore a quello posto a base d'asta al netto di IVA. A tal proposito, si allegano in copia i bilanci degli ultimi tre esercizi approvati;
14. che l'Impresa ha effettuato negli ultimi tre anni i seguenti servizi di cui all'allegato elenco predisposto secondo quanto indicato all'art. 6, comma 6, lett. g, punto 2 del capitolato;
15. di allegare la cauzione provvisoria costituita secondo le modalità e nella misura indicate nell'art. 8 del Capitolato e Disciplinare di gara;
16. che, per la ricezione di ogni eventuale comunicazione inerente la procedura di gara in oggetto e/o di richieste di chiarimento e/o integrazione della documentazione presentata, che sarà inviata solo a mezzo posta elettronica certificata, si elegge domicilio in _____ via _____, tel. _____, pec _____;

17. (in caso di consorzi di cui all'art. 45 del D. Lgs. 50/2016) che il consorzio, ai sensi di quanto stabilito dall'art. 45 del D. Lgs. 50/2016, concorre con le seguenti imprese consorziate (specificare quali): _____;
18. (in caso di R.T.I. costituiti o costituendi, nonché di consorzi costituendi)
- a) che la partecipazione alla presente gara viene effettuata congiuntamente alle seguenti imprese:
- _____
- (indicare denominazione e ruolo all'interno del R.T.I.: mandante/mandataria);
- b) che, a corredo dell'offerta congiunta sottoscritta da tutte le imprese raggruppande/constituende (o dall'impresa capogruppo in caso di R.T.I. già costituito), la parte delle prestazioni contrattuali che ciascuna impresa raggruppata e/o raggruppanda assume nella ripartizione dell'oggetto contrattuale all'interno del R.T.I./ Consorzio (fornitura e/o servizi che saranno eseguiti da ciascuna singola impresa componente il R.T.I./Consorzio) è, in relazione all'importo posto a base d'asta, la seguente:
- | | | |
|-----------------------|------------------------------------|-----------------|
| _____ (Impresa) _____ | _____ (attività e/o servizi) _____ | _____ (%) _____ |
| _____ (Impresa) _____ | _____ (attività e/o servizi) _____ | _____ (%) _____ |
| _____ (Impresa) _____ | _____ (attività e/o servizi) _____ | _____ (%) _____ |
- (completando l'istanza di partecipazione con le ulteriori dichiarazioni richieste dal Disciplinare di gara);
- c) (inoltre, in caso di R.T.I. costituendi ovvero di consorzi costituendi) che, in caso di aggiudicazione, si impegna a costituire R.T.I./Consorzio, conformandosi alla disciplina di cui all'art. 48 del D. Lgs. n. 50/2016, conferendo mandato collettivo speciale con rappresentanza all'impresa qualificata mandataria la quale stipulerà il contratto in nome e per conto delle mandanti/consorziate;
19. (eventuale, in caso di Cooperativa o Consorzio tra Cooperative) che l'Impresa, in quanto costituente cooperativa, è iscritta nell'apposito Registro prefettizio al n. _____, ovvero in quanto partecipante a consorzio fra cooperative, è iscritta nello Schedario generale della cooperazione presso il Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali al n. _____;
20. (eventuale in caso di avvalimento) di voler ricorrere all'avvalimento nei limiti consentiti dal Capitolato e Disciplinare di gara e, a tal fine, allega le dichiarazioni di cui all'art. 89 del D. Lgs. n. 50/2016;
21. (eventuale, in caso di soggetto non residente e senza stabile organizzazione in Italia) che l'Impresa si uniformerà alla disciplina di cui agli artt. 17, comma 2, e 53, comma 3, del D.P.R. n. 633/72, così come sostituito dal D.P.R. n. 441/1997, e comunicherà all'Amministrazione appaltante, in caso di aggiudicazione, la nomina del rappresentante fiscale nelle forme di legge;
22. di essere informato, ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del D. Lgs. n. 196/2003, che i propri dati personali raccolti saranno trattati anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa, anche in virtù di quanto espressamente specificato nel Capitolato e Disciplinare di gara, che qui si intende integralmente trascritto;
23. di essere a conoscenza che l'Amministrazione appaltante si riserva il diritto di procedere d'ufficio a verifiche, anche campione, in ordine alla veridicità delle dichiarazioni;

24. di essere consapevole che, qualora fosse accertata la non veridicità del contenuto della presente dichiarazione, l'Impresa verrà esclusa dalla procedura di gara o, se risultata aggiudicataria, decadrà dall'aggiudicazione medesima, la quale verrà annullata e/o revocata, e l'Amministrazione avrà la facoltà di escutere la cauzione provvisoria.

DICHIARA altresì:

25. di denunciare ogni illecita richiesta di denaro, prestazione o altra utilità ad esso formulata prima della gara o nel corso dell'esecuzione della prestazione e, comunque, ogni illecita interferenza nelle procedure di aggiudicazione o in fase di esecuzione;
26. di denunciare immediatamente ogni tentativo di estorsione, intimidazione o condizionamento di natura criminale nei confronti dell'Impresa, degli eventuali componenti la compagine sociale o dei loro familiari;
27. di rispettare le disposizioni contenute nella legge 190/2012 in materia di prevenzione e repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione nonché gli obblighi di cui all'art. 3 della legge 136/2010 (Piano straordinario contro le mafie), in materia di tracciabilità dei flussi finanziari. Si allega, al riguardo, la relativa dichiarazione.

Data

Timbro e Firma

Allegati:

- 1).....
2).....
3).....
.....
.....

AVVERTENZE:

Allegare copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità del soggetto sottoscrittore o di altro documento di riconoscimento equipollente ai sensi dell'art. 35, comma 2, del D.P.R. n. 445/2000.

In caso di consorzi, la domanda di ammissione e la dichiarazione sostitutiva dovrà essere resa dal rappresentante del consorzio concorrente e sottoscritta da ogni ditta consorziata.

In caso di Raggruppamenti temporanei già costituiti, la domanda di ammissione e la dichiarazione sostitutiva dovrà essere resa dal rappresentante della ditta qualificata come mandatario e sottoscritta da ogni operatore riunito.

In caso di Raggruppamenti Temporanei o consorzi da costituirsi la domanda di ammissione e la dichiarazione sostitutiva dovrà essere presentata e sottoscritta da ciascuna ditta del raggruppamento o consorzio.

La dichiarazione sostitutiva di cui al punto 8, lett. a) deve essere presentata dai seguenti soggetti indicati all'art. 80, comma 3, del D.Lgs. n. 50/2016:

- a) dal titolare o dal direttore tecnico, se si tratta di impresa individuale;
- b) da ciascun socio e dal direttore tecnico, se si tratta di società in nome collettivo;
- c) dai soci accomandatari e dal direttore tecnico, se si tratta di società in accomandita semplice;
- d) dai membri del consiglio di amministrazione cui sia stata conferita la legale rappresentanza, di direzione o di vigilanza e dai soggetti muniti di poteri di rappresentanza, di direzione o di controllo, dal direttore tecnico e dal socio unico persona fisica, ovvero dal socio di maggioranza in caso di società con meno di quattro soci, se si tratta di altro tipo di società o consorzio;
- e) dai soggetti cessati dalla carica nell'anno antecedente la data di pubblicazione del capitolato e disciplinare di gara.



Prefettura - Ufficio territoriale del Governo di Trapani

CAPITOLATO E DISCIPLINARE DI GARA

**SERVIZIO DI INTERPRETARIATO IN CONSECUTIVA E DI TRADUZIONE A SUPPORTO DELLA
COMMISSIONE TERRITORIALE PER IL RICONOSCIMENTO DELLA PROTEZIONE
INTERNAZIONALE/ SEZIONE DI TRAPANI
C.I.G. 69586034DA.**

DEFINIZIONI

Nel seguito, si intende per:

- a) “decreto”, il decreto legislativo n. 50 del 18/4/2016;
- b) “Autorità Territoriale”, la Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale/Sezione, di cui all’art. 4 del d. lgs. n. 25/2008;
- c) “Autorità Nazionale”, la Commissione Nazionale per il diritto d’asilo di cui all’art. 5 del d. lgs. n. 25/2008;
- d) “protezione”, la protezione internazionale, così come definita e regolata dai decreti legislativi n. 251/2007 e n. 25/2008 e ss.mm.ii.;
- e) “capitolato”, il presente Capitolato e Disciplinare di Gara;
- f) “Commissione”, la commissione giudicatrice di gara;
- g) “Amministrazione”, “Amministrazione appaltante” e “Amministrazione aggiudicatrice”, l’Amministrazione affidataria del servizio: Prefettura-UTG di Trapani.

PREMESSA

Il Ministero dell’Interno, Commissione Nazionale per il Diritto d’Asilo, con nota in data 10 gennaio 2017 ha chiesto, fra le altre, anche a questa Prefettura di svolgere le procedure di affidamento del servizio di interpretariato in consecutiva e traduzione a supporto della locale Commissione territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale e della relativa Sezione.

A tal fine :

La Prefettura-UTG di Trapani, con sede in Piazza Vittorio Veneto nr. 1 – 91100 Trapani, C.F. 80003020817, PEC protocollo.preftp@pec.interno.it, allo scopo di garantire il funzionamento della Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale di Trapani e della Sezione di Trapani, sita in C/da Milo – 91100 Trapani, intende affidare con procedura negoziata ai sensi dell’art. 36 del decreto legislativo n. 50 del 18/4/2016, in combinato disposto con l’art. 35, comma 1, lett. d) del medesimo decreto, il servizio di interpretariato in consecutiva e di traduzione a supporto dell’attività istituzionale del medesimo organismo.

ART. 1

Oggetto e categoria del servizio

1. Il servizio oggetto del presente capitolato, ai sensi dell’art. 10, comma 4, del D. Lgs. n. 25/2008 e s.m.i., prende in esame il complesso delle attività di interpretariato in consecutiva e di traduzione di testi scritti, concernenti sia la fase istruttoria (acquisizione di ogni informazione e documentazione utile sui Paesi di origine dei richiedenti asilo, oltre a quelle prodotte anche in



*Prefettura - Ufficio territoriale del Governo
di Trapani*

lingua originale dall'interessato, ai fini di un esame approfondito delle domande di asilo stesse); sia la fase decisoria, con particolare riferimento all'attività di audizione e di intervista degli interessati da parte dell'Autorità Territoriale preposta all'esame delle richieste d'asilo con l'utilizzo, presso la propria sede ubicata in Trapani, di interpreti/traduttori, con possibilità della stessa Autorità di ricorrere a sistemi automatici di videoregistrazione delle predette attività; sia ogni eventuale, ulteriore necessità dell'Autorità Territoriale che richieda le attività di interpretariato in consecutiva e di traduzione di testi scritti. E' comunque fatto obbligo all'aggiudicatario del servizio assicurare la presenza dal vivo degli interpreti/traduttori nel corso delle audizioni dei richiedenti asilo.

2. Il servizio oggetto del presente capitolato rientra nella categoria dei servizi di cui all'*allegato IX* del D. Lgs. n. 50/2016.

ART. 2

Particolari caratteristiche del servizio

1. Il servizio è espletato con riferimento ai calendari di audizione, predisposti dall'Autorità Territoriale con cadenza periodica, di norma non inferiore a sette giorni, salvo casi imprevisi di particolare urgenza e necessità. I calendari sono, altresì, comunicati tempestivamente al gestore del servizio e specificano, nei giorni e nelle date elencate, le caratteristiche dell'assistenza linguistica richiesta dall'Autorità procedente, con particolare riferimento alle etnie considerate, alle lingue veicolari e ai dialetti rari necessari, ai fini del corretto svolgimento del servizio di interpretariato in consecutiva e di traduzione nonché di ogni altra attività di supporto in sede di audizione dei richiedenti la protezione.
2. Ogni variazione del calendario delle audizioni/convocazioni, disposta dall'Autorità Territoriale in funzione di circostanze non prevedibili, né altrimenti programmabili, che comporti la necessità di un rinvio dell'audizione e/o di riconvocazione di uno o più richiedenti, deve essere comunicata con congruo anticipo al gestore del servizio e, comunque, con un preavviso non inferiore a due giorni lavorativi.
3. Qualora il preavviso, di cui al c. 2, sia inferiore a due giorni lavorativi, si applicano al gestore del servizio le previsioni di cui all'art. 14, comma 5.
4. In caso di mancata presentazione del richiedente e/o dell'annullamento delle sedute programmate, laddove gli interpreti interessati si siano regolarmente presentati, si applica, a ristoro degli oneri sostenuti dal gestore del servizio, la previsione contenuta nel richiamato art. 14, comma 5.
5. L'aggiudicatario del servizio garantisce quanto segue all'Amministrazione appaltante e all'Autorità Territoriale, sia dal punto di vista qualitativo che quantitativo, nei limiti previsti dal presente capitolato, assicurando in favore del personale operante i necessari supporti tecnico-informatici:
 - 5.a) la copertura linguistica nelle diverse lingue ed idiomi parlati dai richiedenti asilo, di cui **all'allegato elenco contenente anche il numero minimo di interpreti/traduttori per ciascuna lingua (allegato 1).**
 - 5.b) il rispetto rigoroso della posizione di terzietà - nei confronti dei richiedenti la protezione - da parte dei traduttori/interpreti in consecutiva che assistono nell'audizione l'Autorità procedente. In particolare, l'aggiudicatario della fornitura è tenuto a evitare il verificarsi di situazioni di incompatibilità, tra l'interprete e l'audito,



Prefettura - Ufficio territoriale del Governo di Trapani

in merito alla rispettiva appartenenza: *i)* a gruppi etnici, linguistici, religiosi o tribali tra di loro contrapposti e confliggenti; *ii)* politica, religiosa e sociale, laddove siano stratificate e consolidate dalla tradizione locale le differenze di casta, clan, gruppo e di classe, tali da creare situazioni manifeste di incompatibilità, ai fini dell'imparzialità dell'interprete;

- 5.c) la garanzia del segreto delle informazioni apprese nel corso delle audizioni o dall'esame della documentazione nel corso delle traduzioni, avendo cura di svolgere il servizio esclusivamente nelle sedi istituzionali;
 - 5.d) l'assenza di conflitto d'interesse, anche potenziale, e/o contenzioso tra interpreti/traduttori e Autorità Territoriale;
 - 5.e) la posizione regolare presente in Italia del personale operante addetto al servizio oggetto del presente appalto, ai sensi della vigente normativa;
 - 5.f) l'osservanza, da parte degli interpreti/traduttori, del codice di condotta di cui all'art. 5, comma 1-ter, del d. lgs. n. 25/2008 e ss.mm.ii., adottato dalla Commissione Nazionale per il diritto d'asilo in data 15/11/2016.
6. E' facoltà dell'Amministrazione appaltante e dell'Autorità Territoriale chiedere verifiche, anche a campione, del rispetto di quanto specificato al precedente comma 5 dal *5.b) al 5.f)*. L'aggiudicatario si impegna a fornire l'esito delle verifiche effettuate entro cinque giorni dalla richiesta.
7. Il servizio è rendicontato e certificato sulla base delle ore effettivamente prestate, ai fini dello svolgimento delle attività di supporto ed assistenza linguistica previste dal presente capitolato, sia per le prestazioni in consecutiva che per le attività di traduzione.
8. Il servizio è adeguatamente modulato, in termini quantitativi e qualitativi, su base linguistica, tenuto conto:
- a) della impossibilità di prevedere e/o programmare la tipologia (linguistica, sociale ed etnica) e la composizione stessa dei flussi migratori - originati, in genere, dalle più varie e imprevedibili emergenze umanitarie - provenienti dai Paesi di origine dei richiedenti asilo;
 - b) della necessità di reperire, entro i termini di legge previsti per l'adozione della decisione, risorse linguistiche *rare*, nei casi in cui il richiedente asilo non sia in grado di esprimersi in altra lingua/idioma/dialetto, che non siano già coperti regolarmente dal gestore del servizio;
 - c) della esigenza di assicurare, all'Autorità Territoriale, qualificate risorse di interpreti/traduttori per i servizi di traduzione che possono essere sia in forma scritta che in consecutiva.
9. L'aggiudicatario del servizio dovrà trasmettere all'Amministrazione appaltante e all'Autorità Territoriale relazioni periodiche trimestrali in ordine all'andamento della gestione del servizio.

Art. 3

Modalità di pubblicazione del capitolato e del disciplinare di gara

Il presente capitolato è pubblicato sul sito internet della Prefettura-UTG www.prefettura.it/trapani/multidip/index.htm.



*Prefettura - Ufficio territoriale del Governo
di Trapani*

$C_{(a)}$ = indice di valutazione dell'offerta (a);

n = numero totale dei requisiti;

Σ_n = sommatoria;

W_i = punteggio attribuito al requisito (i);

$V_{(a)i}$ = coefficiente della prestazione dell'offerta (a) rispetto al requisito (i), variabile tra zero e uno.

Per gli elementi a carattere qualitativo, $V_{(a)i}$ è uguale alla media dei coefficienti - variabili tra zero e uno - attribuiti da ciascun Commissario *mediante confronto a coppie tra le varie offerte*.

Per gli elementi a carattere quantitativo (costituito esclusivamente dal prezzo),

$V_{(a)i} = R_a/R_{max}$ dove:

R_a = valore offerto dal concorrente;

R_{max} = valore dell'offerta più conveniente.

4. La stazione appaltante valuterà la congruità delle offerte ai sensi dell'art. 97 del decreto. A tal fine, le offerte dovranno essere corredate, sin dall'atto della presentazione, dalle giustificazioni relativamente al prezzo/ora delle prestazioni di interpretariato in consecutiva e di traduzione.
5. Saranno **escluse** dalla gara le imprese che presentino offerte nelle quali fossero sollevate eccezioni e/o riserve di qualsiasi natura alle condizioni di erogazione del servizio specificate nel presente capitolato, ovvero che siano sottoposte a condizioni e/o che sostituiscano, modifichino e/o integrino le predette condizioni di erogazione, nonché offerte incomplete e/o parziali. Si precisa che l'Amministrazione appaltante si riserva il diritto:
 - a) in caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello indicato in lettere, di ritenere valido il prezzo più conveniente per l'Amministrazione;
 - b) nel caso in cui nessuna delle offerte presentate venga ritenuta idonea, di non procedere all'aggiudicazione;
 - c) nel caso di una sola offerta valida pervenuta, di procedere all'aggiudicazione della gara ai sensi dell'art. 69 R.D. 827/1924;
 - d) di sospendere, reindire o non aggiudicare la gara;
 - e) di non stipulare il contratto, anche se sia in precedenza intervenuta l'aggiudicazione;
6. Non sono ammesse offerte in aumento, rispetto all'importo posto a base d'asta.
7. Ai sensi dell'art. 83, comma 9, del decreto, le carenze di qualsiasi elemento formale della domanda possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio. In particolare, la mancanza, l'incompletezza ed ogni altra irregolarità essenziale degli elementi di cui alla documentazione amministrativa, con esclusione di quelle afferenti all'offerta tecnica ed economica, obbliga il concorrente che vi ha dato causa al pagamento, in favore della stazione



Prefettura - Ufficio territoriale del Governo di Trapani

appaltante, della sanzione pecuniaria stabilita dal presente capitolato e pari all'uno per mille dell'importo a base d'asta. In tal caso, l'Amministrazione aggiudicatrice assegna al concorrente un termine, non superiore a dieci giorni, perché siano integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, da presentare contestualmente al documento comprovante l'avvenuto pagamento della sanzione, a pena di **esclusione**. Nei casi di irregolarità formali, ovvero di mancanza o incompletezza di dichiarazioni non essenziali, la stazione appaltante ne richiede comunque la regolarizzazione con la predetta procedura, ma non applica alcuna sanzione. In caso di inutile decorso del termine di regolarizzazione, il concorrente è **escluso** dalla gara. Costituiscono irregolarità essenziali non sanabili le carenze della documentazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile della stessa.

8. L'apertura dei plichi, pervenuti in tempo utile, avrà luogo presso la sede della Prefettura-UTG, sita in Piazza Vittorio Veneto, nr. 1 -91100 Trapani alle **ore 10,00 del giorno 9/02/2017**, in seduta pubblica. Eventuali variazioni in ordine alla data di apertura dei plichi saranno comunicate, via PEC, almeno 5 giorni prima a tutti concorrenti che avranno fatto pervenire nei termini una offerta valida. Durante le operazioni di apertura dei plichi saranno ammessi a presentare osservazioni esclusivamente i soggetti muniti di un idoneo documento, comprovante la legittimazione ad agire in nome e per conto delle società partecipanti.
9. La valutazione delle offerte, e la relativa attribuzione dei punteggi con i criteri indicati, è effettuata da una Commissione giudicatrice, nominata successivamente alla scadenza del termine per la presentazione delle offerte, che formula la proposta di aggiudicazione a favore del concorrente che abbia conseguito il maggior punteggio complessivo.
10. La Commissione procederà in seduta pubblica all'apertura delle buste "A", "B" e "C", ed alla verifica di regolarità formale. L'apertura in seduta pubblica, da parte della Commissione, della busta "B" contenente la *proposta tecnica* è effettuata al fine di procedere unicamente alla verifica della presenza dei documenti prodotti. La Commissione stessa procederà alla valutazione della *proposta tecnica* in una o più sedute riservate, verbalizzando il relativo risultato. Terminato l'esame e la valutazione delle offerte tecniche, la Commissione, in seduta riservata, procederà alla verifica delle offerte presentate ed alla formulazione della graduatoria finale.
11. L'Amministrazione si riserva, altresì, la facoltà di aggiudicare il servizio oggetto del presente capitolato anche in caso di presentazione di una sola offerta, qualora ne riscontri la convenienza, ferma restando, comunque, la facoltà di non dar luogo all'aggiudicazione ove lo richiedano motivate esigenze. L'Amministrazione si riserva la facoltà di effettuare eventuali verifiche prima di procedere all'aggiudicazione definitiva.
12. L'Amministrazione si riserva, inoltre, di annullare la gara per sopravvenute, motivate esigenze di carattere pubblico.

ART. 6

Requisiti richiesti ai partecipanti

1. Sono ammessi a presentare domanda i soggetti di cui all'art. 45 del decreto, i quali:



*Prefettura - Ufficio territoriale del Governo
di Trapani*

- a) a norma dei rispettivi atti costitutivi, abbiano fini e scopi compatibili con l'oggetto contrattuale di cui al presente capitolato;
- b) possiedano l'oggettiva capacità prestazionale/produttiva, nonché l'esperienza pregressa necessarie, tali da corrispondere alle caratteristiche del servizio.
2. In caso di partecipazione di RTI e Consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti, l'offerta deve: I) essere sottoscritta da tutte le costituenti imprese del RTI o del Consorzio ordinario; II) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione, verrà conferito a una di esse la rappresentanza, con mandato collettivo speciale. La suddetta impresa mandataria - cui spetta il compito di stipulare il contratto, in nome e per conto delle mandanti - deve essere preventivamente individuata e espressamente indicata, all'atto della presentazione dell'offerta.
3. Ai sensi dell'art. 89 del decreto, il soggetto partecipante può soddisfare la richiesta relativa al possesso dei requisiti di partecipazione, avvalendosi di quelli in capo ad un altro soggetto.
4. Non possono partecipare alla gara concorrenti che si trovino fra loro in una delle situazioni di controllo di cui all'art. 2359 del codice civile. L'Amministrazione escluderà, altresì, dalla gara i concorrenti per i quali sia accertato che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale.
5. Sono ammessi a partecipare alla gara, a pena di **esclusione**, i concorrenti in possesso dei requisiti minimi di capacità economico-finanziaria nonché tecnica, specificati nel comma 6, lett. g) del presente articolo.
6. Tenuto conto delle forme stabilite dal D.P.R. n. 445/2000 - per quanto riguarda coloro che siano residenti in Italia o, nel caso dei non residenti, in base ad idonea documentazione equivalente, resa secondo la legislazione del Paese comunitario di appartenenza - i soggetti di cui al comma 1, che intendono partecipare alla gara, sono tenuti a produrre specifica dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante, con allegata copia fotostatica di un documento di identità, nella quale siano attestate espressamente le seguenti circostanze:
 - a) l'inesistenza di tutte le cause di esclusione, di cui all'art. 80 del decreto. Le esclusioni operano nei confronti:
 - del titolare o del direttore tecnico se si tratta di impresa individuale;
 - di tutti i soci accomandatari, nel caso di società in accomandita semplice;
 - di tutti i componenti della società, nel caso di società in nome collettivo;
 - di tutti gli amministratori muniti di potere di rappresentanza, nel caso di società di qualunque altro tipo;
 - b) l'iscrizione alla C.C.I.A.A per idonea attività o iscrizione negli appositi registri per le Cooperative. Per gli operatori economici di altri Stati membri, valgono le iscrizioni richieste dalla legislazione dei rispettivi Paesi comunitari in cui hanno sede;
 - c) di accettare senza condizioni o riserve tutte le norme e le disposizioni contenute nel presente capitolato, che si intendono sottoscritti per tacita accettazione;
 - d) di aver preso esatta cognizione della natura del servizio e di tutte le circostanze generali o particolari che possono influire sulla sua esecuzione;
 - e) di ritenere il prezzo offerto remunerativo e comprensivo di ogni spesa ed onere;
 - f) di non aver nulla a che pretendere nel caso in cui l'Amministrazione appaltante, a suo insindacabile giudizio, non proceda ad alcuna aggiudicazione per impedimenti sopravvenuti, ovvero per diversa valutazione dell'interesse pubblico;



*Prefettura - Ufficio territoriale del Governo
di Trapani*

- g) la capacità economica e finanziaria, nonché la capacità tecnica, di seguito specificate, fornendo, a richiesta, la documentazione secondo quanto previsto dall'art. 86 del decreto:
- 1) (*capacità economica e finanziaria*): aver conseguito, complessivamente negli ultimi **tre** esercizi finanziari approvati alla data di pubblicazione del presente capitolato, un fatturato specifico per servizi analoghi a quelli previsti nel presente capitolato, non inferiore a quello posto a base d'asta al netto di IVA. In caso di raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari, il requisito della capacità economica e finanziaria dovrà essere posseduto dalla mandataria nella misura minima del 60% e dalle mandanti nella misura minima del 20%;
 - 2) (*capacità tecnica*): elenco dei principali servizi effettuati negli ultimi **tre** anni, con indicazione dei rispettivi importi, date e destinatari, pubblici o privati. L'importo complessivo di tutti i servizi indicati non può essere inferiore all'importo posto a base di gara, al netto dell'I.V.A. In caso di raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari, il requisito della capacità tecnica dovrà essere posseduto dalla mandataria nella misura minima del 60% e dalle mandanti nella misura minima del 20%.

ART. 7

Presentazione delle offerte

1. Le offerte dovranno pervenire, a pena di **esclusione**, corredata dalla domanda di partecipazione nonché dall'ulteriore documentazione richiesta, al seguente indirizzo: Prefettura - UTG di Trapani Piazza Vittorio Veneto, 1 - 91100 Trapani, **entro e non oltre le ore 10,00 del giorno 8/02/2017** facendo fede la data di arrivo e non quella di spedizione. Le offerte consegnate a mano o a mezzo corriere dovranno pervenire, a pena di **esclusione**, entro le ore **10,00** del predetto giorno. La stazione appaltante non assume nessuna responsabilità, in merito a eventuali disguidi postali o di altra natura, relativamente al mancato, tempestivo inoltro della documentazione, qualora i plichi stessi non dovessero pervenire entro il termine perentorio sopra indicato.
2. La spedizione o la consegna delle offerte deve essere effettuata in plico chiuso. Quest'ultimo, a pena di **esclusione**, per mancanza di uno qualunque degli elementi seguenti, deve:
 - a) essere debitamente sigillato e controfirmato sui lembi di chiusura;
 - b) risultare integro e non trasparente;
 - c) recare l'indicazione del mittente e la seguente dicitura: "NON APRIRE: CONTIENE OFFERTA PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO IN CONSECUTIVA E DI TRADUZIONE A SUPPORTO DELLA COMMISSIONE TERRITORIALE PER IL RICONOSCIMENTO DELLA PROTEZIONE INTERNAZIONALE/ SEZIONE DI TRAPANI - CIG 69586034DA".
3. Il plico dovrà contenere, a pena di **esclusione**, le seguenti tre buste, ciascuna delle quali dovrà essere chiusa e sigillata e firmata sui lembi a conferma dell'autenticità della chiusura originaria:

BUSTA "A", recante - a pena di **esclusione** - la dicitura "*Documentazione*" e dovrà contenere, a pena di **esclusione**: i) la domanda di partecipazione redatta in lingua italiana, utilizzando come modello l'**allegato 2** annesso al presente capitolato, con sottoscrizione autenticata del rappresentante legale ovvero nelle forme e con le modalità di cui agli artt. 38, 46 e 47 del D.P.R. 445/2000; ii) l'attestazione del possesso dei requisiti di ammissione, di cui all'art. 6 del



Prefettura - Ufficio territoriale del Governo di Trapani

presente capitolato. La domanda di partecipazione deve essere conforme alla normativa fiscale vigente.

A pena di **esclusione**, la busta "A" è, inoltre, corredata dai seguenti documenti:

- A1) un elenco completo degli atti trasmessi, contenuti sia nella busta "A", che nelle buste "B" e "C";
- A2) copia del presente capitolato, firmato in ogni pagina dal rappresentante legale della ditta concorrente. Nel caso di raggruppamenti e consorzi, la firma dovrà essere apposta dai rappresentanti legali di ciascuna impresa raggruppata/raggruppanda e consorziata/consorzianda;
- A3) documentazione comprovante la costituzione della cauzione provvisoria, ai sensi e con le modalità di cui all'art. 8 del presente capitolato.
- A4) dichiarazione di accettazione che i dati raccolti dalla stazione appaltante - ai sensi del D. Lgs. 196/2003 - siano trattati esclusivamente nell'ambito della gara;
- A5) copie dei bilanci degli ultimi **tre** esercizi approvati;
- A6) in caso di ricorso all'avvalimento, copia della documentazione indicata nell'art. 89 del decreto;
- A7) Codice "PASSOE" rilasciato dall'Autorità Nazionale Anticorruzione "ANAC". Tale codice dovrà essere acquisito a seguito di registrazione al servizio AVCPASS.

Per i consorzi o raggruppamenti di imprese dovrà essere prodotta la documentazione seguente, in funzione della tipologia prescelta.

A8.1) RTI e Consorzi ordinari già costituiti: dichiarazione resa ai sensi dell'art. 46 e dell'art. 47 del DPR 445/2000, con la quale il legale rappresentante del concorrente mandatario attesta che i concorrenti mandanti hanno conferito, prima della presentazione dell'offerta, mandato collettivo speciale irrevocabile, in favore del Capogruppo, con rappresentanza.

Inoltre, per il Consorzio ordinario già costituito dovranno essere dichiarati i dati dell'atto costitutivo. L'istanza di partecipazione, sottoscritta dal legale rappresentante del concorrente mandatario dovrà, inoltre, essere corredata dalla dichiarazione, resa ai sensi del DPR 445/2000, relativa al possesso dei requisiti di ordine generale - previsti dall'art. 80 del D. lgs 50/2016 - per tutti i partecipanti e l'esatta indicazione delle parti di servizio che saranno assunte da ogni singolo componente;

A8.2) Consorzi: l'istanza, presentata dal legale rappresentante del Consorzio stesso: *i*) dovrà indicare i dati dell'atto costitutivo e delle imprese consorziate per le quali il consorzio concorre; *ii*) dovrà essere corredata da dichiarazione relativa al possesso dei requisiti di ordine generale, previsti dall'art. 80 del D. lgs 50/2016, per ciascuno dei partecipanti.

A8.3) RTI e Consorzi ordinari non ancora costituiti: l'istanza dovrà essere corredata dalla dichiarazione resa, ai sensi dell'art. 46 e dell'art. 47 DPR 445/2000, dal rappresentante di ciascuna impresa, attestante: *i*) a quale impresa raggruppanda verrà conferito mandato speciale con rappresentanza; *ii*) la dichiarazione di impegno a costituire un raggruppamento temporaneo o consorzio.

L'istanza di partecipazione dovrà essere: *i*) sottoscritta dai rappresentanti legali di tutti i concorrenti che costituiranno il raggruppamento temporaneo; *ii*) integrata da ulteriore attestazione - resa ai sensi del DPR 445/2000 - relativa al possesso dei requisiti di ordine generale, previsti dall'art. 80 del D. lgs 50/2016 per tutti i partecipanti; *iii*)



Prefettura - Ufficio territoriale del Governo di Trapani

corredata dall'esatta indicazione delle parti di servizio che saranno assunte da ogni partecipante.

A tutte le suddette dichiarazioni - rese ai sensi del DPR n. 445/2000 - dovrà essere allegata copia fotostatica di un documento d'identità, in corso di validità, del soggetto firmatario.

BUSTA "B", recante, a pena di **esclusione**, la dicitura "*Proposta tecnica*", contenente la proposta tecnica, formata da un massimo di 20 (venti) cartelle, che dovrà illustrare esaurientemente i contenuti e le modalità di realizzazione del servizio, specificando lingue e dialetti ufficiali e rari, il numero complessivo degli interpreti/traduttori per ciascuna lingua, il quadro strategico e gli approcci metodologici. L'offerta tecnica non sottoscritta non è valida. Nel caso di partecipazione in RTI/Consorzio ordinario non ancora costituito, l'offerta tecnica dovrà essere sottoscritta dal legale rappresentante di ciascuna impresa raggruppanda/consorzianda;

BUSTA "C", recante, a pena di **esclusione**, la dicitura "*Offerta economica*". La busta dovrà contenere, in lettere ed in cifre, il prezzo orario unitario offerto - al netto di IVA - con l'indicazione del termine di validità disposto dal capitolato. L'offerta economica non sottoscritta non è valida. Nel caso di partecipazione in RTI/Consorzio ordinario non ancora costituito, l'offerta economica dovrà essere sottoscritta dal legale rappresentante di ciascuna impresa raggruppanda/consorzianda.

ART. 8

Cauzione provvisoria

1. L'offerta è corredata da una garanzia fideiussoria, denominata "*garanzia provvisoria*" pari al **2%** dell'importo a base di gara, sotto forma di cauzione o di fideiussione, a scelta dell'offerente, nelle modalità di cui all'art. 93 del decreto.
2. La garanzia deve prevedere espressamente: a) la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale; b) la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2, del codice civile; c) l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.
3. L'importo della garanzia, e del suo eventuale rinnovo, è ridotto:
 - del 50% per gli operatori economici ai quali venga rilasciata, da organismi accreditati, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO 9000;
 - del 30%, anche cumulabile con la predetta riduzione del 50%, per gli operatori economici in possesso di registrazione al sistema comunitario di ecogestione e audit (EMAS), ai sensi del regolamento (CE) n. 1221/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25/11/2009;
 - o del 20%, anche cumulabile con la riduzione di cui sopra del 50%, per gli operatori economici in possesso di certificazione ambientale ai sensi della norma UNI EN ISO 14001;
 - del 20%, anche cumulabile con le predette riduzioni, per gli operatori economici in possesso, in relazione ai beni o servizi che costituiscano almeno il 50% del valore dei beni e servizi oggetto del contratto, del marchio di qualità ecologica dell'Unione Europea (*Ecolabel UE*) ai sensi del regolamento (CE) n. 66/2010 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25/11/2009;



*Prefettura - Ufficio territoriale del Governo
di Trapani*

- del 15% per gli operatori economici che sviluppano un inventario di gas ad effetto serra ai sensi della norma UNI EN ISO 14064-1 o un'impronta climatica (*carbon footprint*) di prodotto della norma UNI ISO/TS 14067;
 - del 30%, non cumulabile con le riduzioni di cui ai periodi precedenti, per gli operatori economici in possesso del *rating di legalità* o attestazione del modello organizzativo, ai sensi del D. Lgs. n. 231/2001 o di certificazione *social accountability* 8000, o di certificazione del sistema di gestione a tutela della sicurezza e della salute dei lavoratori, o di certificazione OHSAS 18001 o di certificazione UNI CEI EN ISO 50001 riguardante il sistema di gestione dell'energia o UNI CEI 11352 riguardante la certificazione di operatività in qualità di ESC (*Energy Service Company*) per l'offerta qualitativa dei servizi energetici o di certificazione ISO 27001 riguardante il sistema di gestione della sicurezza delle informazioni.
4. Per fruire dei benefici indicati al precedente comma 3, il concorrente dovrà produrre nella busta "A- Documentazione" i seguenti documenti: copia conforme all'originale della certificazione di qualità di cui sopra ovvero dichiarazione rilasciata dell'Ente certificatore attestante il possesso della certificazione di qualità di cui sopra. Tale dichiarazione dovrà riportare il numero del certificato, l'organismo che lo ha rilasciato, la data del rilascio, la data di scadenza, la vigenza. Si precisa inoltre che:
- a) In caso di partecipazione in RTI orizzontali, consorzio ordinario di cui all'art. 45, comma 2, lett. e), aggregazioni di imprese di cui all'art. 45, comma 2, lett. f), e GEIE di cui all'art. 45, comma 2, lett. g) del decreto, il concorrente può godere del beneficio della riduzione della garanzia solo nel caso in cui tutte le imprese che lo costituiscono siano in possesso della predetta certificazione, attestata da ciascuna impresa secondo le modalità sopra previste;
 - b) In caso di partecipazione in consorzio di cui alle lettere b) e c) dell'art. 45, comma 2, del decreto, il concorrente può godere del beneficio della riduzione della garanzia solo nel caso in cui il consorzio e le imprese consorziate indicate quali esecutrici siano in possesso della predetta certificazione;
 - c) In caso di partecipazione in RTI verticali, se alcune imprese sono in possesso della certificazione di qualità, solo queste possono godere del beneficio della riduzione sulla garanzia per la quota parte ad esse riferibile.
- 5 L'offerta deve essere altresì corredata, a pena di **esclusione**, dall'impegno di un fideiussore, anche diverso da quello che ha rilasciato la garanzia provvisoria, a rilasciare la garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto, di cui all'art.103 del decreto, qualora l'offerente risultasse affidatario.

ART. 9

Periodo di validità delle offerte

L'offerta avrà validità di 180 giorni dalla data di presentazione della stessa.

ART. 10

Responsabile unico del procedimento (RUP)

E' designato quale Responsabile unico del procedimento, ai sensi dell'art. 31 del decreto, il dirigente/funziario Dott. Vito Maurizio La Rocca tel. 0923/598111 e-mail: vitomaurizio.larocca@interno.it



*Prefettura - Ufficio territoriale del Governo
di Trapani*

ART. 11

Comunicazioni e documentazione relative alla gara

Le comunicazioni relative alla presente procedura di gara saranno effettuate con le modalità di seguito indicate:

- a) la documentazione di gara e l'esito della stessa saranno disponibili presso l'Amministrazione, oppure reperibile sul sito della Prefettura-UTG di Trapani;
- b) ulteriori informazioni potranno essere richieste esclusivamente mediante PEC all'indirizzo protocollo.preftp@pec.interno.it, all'attenzione del R.U.P.;
- c) la data entro e non oltre la quale dovranno pervenire eventuali quesiti e richieste di informazioni è fissata a 10 (dieci) giorni prima, rispetto a quella di presentazione delle offerte.

ART. 12

Ricorsi

L'autorità amministrativa competente per eventuali ricorsi giurisdizionali è il Tribunale Amministrativo Regionale della Sicilia - Sez. di Palermo.

ART. 13

Stipulazione del contratto

La stipula del contratto di servizio in forma elettronica con firma digitale ha luogo in tempo utile per assicurare l'avvio del servizio il 1° marzo 2017, esperite le verifiche prescritte dalla legge, anche ai fini antimafia, ed acquisita la cauzione definitiva di cui al successivo art. 18.

ART. 14

Responsabilità ed obblighi dell'Aggiudicatario

1. Ai fini dell'erogazione del servizio, l'aggiudicatario, nei cui confronti si applica la normativa in materia di responsabilità datoriale, si avvale di proprio personale dipendente, collaborante o comunque utilizzato e retribuito nel rispetto delle norme vigenti, con particolare riferimento all'assolvimento degli obblighi previdenziali e assistenziali e degli adempimenti fiscali connessi.
2. In relazione al personale utilizzato, è escluso ogni rapporto di prestazione diretta con la stazione appaltante e con l'Autorità Territoriale. L'Amministrazione si riserva, altresì, la facoltà di verifica del possesso dei requisiti di professionalità e affidabilità vantati dal singolo operatore designato dall'aggiudicatario, da fornire su richiesta della stazione appaltante, nonché il diritto di richiedere, con giudizio motivato, la sostituzione di operatori linguistici ritenuti inadeguati a svolgere le mansioni e gli incarichi loro affidati dall'Autorità



*Prefettura - Ufficio territoriale del Governo
di Trapani*

- competente, di operatori anche in potenziale conflitto di interessi, nonché di operatori che abbiano violato il codice di condotta di cui all'art. 2, comma 5, del presente capitolato.
3. L'aggiudicatario assume l'obbligo di mantenere riservati tutti i dati e le informazioni di cui venga in possesso, nel corso della prestazione del servizio -direttamente o per tramite dei propri collaboratori interpreti/traduttori- impegnandosi in forma scritta a non divulgarli, o di consentire l'utilizzazione a qualsiasi titolo a soggetti esterni all'Amministrazione. Tale obbligo è esteso altresì in capo a tutti gli interpreti/traduttori.
 4. È posta interamente a carico dell'aggiudicatario la responsabilità sia civile che penale, per i danni che eventualmente si verifichino, in relazione all'espletamento del servizio o per cause ad esso connesse, per fatto o colpa grave del personale utilizzato dal gestore del servizio.
 5. In caso di mancato impiego degli interpreti da parte dell'Autorità Territoriale, regolarmente convocati e presenti in sede, l'aggiudicatario ha diritto a vedersi riconosciuta, come congruo indennizzo, in base alle modalità specificate nel contratto, una somma fissata forfettariamente in n. 2 ore complessive di attività di interpretariato.

ART. 15

Divieto di cessione e di sub-appalto

E' fatto divieto di cessione totale o parziale del contratto e di eventuale sub appalto del servizio.

ART. 16

Modalità di pagamento

1. L'aggiudicatario, all'inizio di ogni mese, è tenuto a documentare alla Prefettura l'attività svolta, presentando relativa fattura elettronica, comprensiva delle prestazioni complessivamente rese nel mese precedente con indicazione delle ore effettivamente rese ai fini della relativa validazione da parte dell'Autorità territoriale.
2. Alla liquidazione delle fatture, emesse nel rispetto dei presenti oneri contrattuali, in mancanza di ragioni ostative non imputabili all'Amministrazione appaltante, la Prefettura provvede entro 60 gg. dal ricevimento delle stesse.
3. Tutti i pagamenti di competenza dell'appaltatore saranno effettuati con accreditamento in conto corrente bancario o postale. L'appaltatore stesso assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n.136 e ss.mm.ii.

ART.17

Oneri inerenti al contratto

Tutte le spese, imposte e tasse, nessuna eccettuata, inerenti e conseguenti alla stipulazione del contratto sono a carico dell'aggiudicatario.

ART. 18

Cauzione definitiva

1. Nei termini e modalità stabiliti nell'art. 103 del decreto, ai fini della sottoscrizione del contratto, l'aggiudicatario è tenuto a costituire una garanzia, denominata "garanzia definitiva"



Prefettura - Ufficio territoriale del Governo di Trapani

- a sua scelta sotto forma di cauzione o fideiussione con le modalità di cui all'art. 93, commi 2 e 3, del decreto medesimo, pari al **10%** dell'importo contrattuale, al netto dell'IVA.
2. Alla garanzia di cui al presente articolo si applicano le riduzioni previste dall'art. 93, comma 7, del decreto per la garanzia provvisoria, nelle modalità specificate nell'art. 8 del presente capitolato.
 3. La mancata costituzione della garanzia di cui al presente articolo determina la decadenza dell'affidamento e l'acquisizione della cauzione provvisoria presentata in sede di offerta da parte della stazione appaltante che aggiudica l'appalto o la concessione al concorrente che segue nella graduatoria.
 4. La garanzia dovrà inoltre avere sottoscrizione autenticata da notaio ed essere irrevocabile.

ART. 19

Penali

1. Nel caso in cui l'Amministrazione aggiudicatrice rilevi anomalie sulla qualità e quantità del servizio fornito, fermo restando la richiesta di risarcimento del danno, potranno essere applicate le relative penalità di cui al successivo comma 3, calcolate sul fatturato del mese in cui le anomalie stesse si sono verificate.
2. Fermi restando i casi che determinano la risoluzione del contratto, l'Amministrazione aggiudicatrice procede immediatamente alla contestazione formale dei fatti rilevati, invitando l'affidatario del servizio a formulare le proprie controdeduzioni entro sette giorni dal ricevimento della diffida.
3. Nel caso in cui l'aggiudicatario non adempia ad assolvere le incombenze di cui al comma 2, o fornisca elementi giustificativi inidonei, è disposto quanto segue, a titolo di penale:
 - a) per mancata prestazione richiesta, si applica la penale di due volte l'importo orario moltiplicata per il numero di interpreti/traduttori - designati dal contraente - che si siano sottratti, senza adeguata motivazione, alla prestazione suddetta;
 - b) per mancata effettuazione di una seduta già programmata dall'Autorità procedente, per fatto imputabile esclusivamente all'aggiudicatario, si applica la penale di € 1.500,00.

ART. 20

Clausola risolutiva espressa

1. Ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 codice civile, l'Amministrazione appaltante ha la facoltà di procedere alla risoluzione del contratto per grave inadempienza.
2. Costituisce inadempienza grave la reiterazione del comportamento di cui al comma 3, lettera b), dell'art. 19 del presente capitolato. In tal caso, l'Amministrazione aggiudicatrice, a titolo di risarcimento danni, si rivale sulla cauzione definitiva versata dall'aggiudicatario, fatto salvo, in ogni caso, il recupero delle maggiori spese sostenute, in conseguenza dell'avvenuta risoluzione del contratto.
3. Il contratto sarà risolto di diritto con effetto immediato a seguito della dichiarazione dell'Amministrazione aggiudicatrice, in forma di lettera raccomandata ovvero inoltrata a mezzo posta elettronica certificata, di volersi avvalere della clausola risolutiva.
4. Costituisce, altresì, causa risolutiva espressa l'accertamento di circostanze e/o elementi, in capo all'aggiudicatario, relativi a tentativi di infiltrazione mafiosa, nonché l'acquisizione di



*Prefettura - Ufficio territoriale del Governo
di Trapani*

certificazioni interdittive a carico dell'aggiudicatario ai sensi della vigente normativa antimafia.

5. Il contratto, infine, sarà risolto automaticamente senza alcun preavviso – fermi restando i tempi minimi necessari ad assicurare la continuità del servizio – nel caso in cui, a seguito di procedura di gara europea indetta dalla Commissione Nazionale per il Diritto di Asilo del Ministero dell'Interno, dovesse intervenire l'affidamento del servizio stesso prima del 30/9/2016 ovvero prima del termine finale di cui al comma 4 del precedente art. 4.

ART. 21

Foro competente

In caso di controversie nascenti dalla interpretazione, esecuzione, risoluzione e comunque connesse allo stipulando contratto per la fornitura dei servizi richiesti, è esclusivamente competente il Foro di Trapani.

Trapani, 26/01/2017

F.TO

IL PREFETTO
(Priolo)